



**Vacanza Business:**  
la moderna assicurazione viaggi per le PMI

# PARTIRE PER UN VIAGGIO DI LAVORO IN SICUREZZA

**Le aziende inviano i collaboratori in tutti gli angoli del pianeta. Un'assicurazione viaggi sicura e affidabile è importante per tutti i datori di lavoro, affinché i loro collaboratori non debbano preoccuparsi anche delle coperture per infortuni, malattie o altri inconvenienti. Con Vacanza Business, Visana offre la soluzione ottimale.**

Trattative in Bangladesh, consulenze in Giappone o lavori di montaggio in Canada, molte attività professionali richiedono una grande disponibilità a viaggiare e i rischi sono maggiori. Affinché i collaboratori non abbiano ulteriori preoccupazioni in caso di malattia, infortunio, perdita dei bagagli o annullamento del volo in seguito a una catastrofe naturale, un'assicurazione viaggi affidabile ed efficiente per i viaggi di lavoro, come Vacanza Business, è essenziale.

#### Copertura completa

La copertura dell'assicurazione di viaggio per viaggi aziendali deve essere considerata già nell'organizzazione del viaggio (protezione in caso di annullamento). Essa fornisce aiuto immediato nelle situazioni di emergenza grazie a un servizio di assistenza 24 ore su 24 e organizza in caso di necessità salvataggi e trasporti in Svizzera in modo veloce e semplice.

Vacanza Business copre i costi medici e ospedalieri che superano il limite di copertura dell'assicurazione di base obbligatoria (LAMal) o dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni (LAINF) in Svizzera. Proprio per i viaggi in paesi in cui i costi sanitari sono molto elevati, come negli USA, in Canada, Giappone o Australia, ma anche in Europa, si raccomanda di stipulare un'assicurazione viaggi per i propri collaboratori.

#### Valida anche in Svizzera

Vacanza Business è un'assicurazione completa valida in tutto il mondo, Svizzera inclusa, che garantisce alla vostra azienda e ai vostri collaboratori un servizio affidabile e completo. Vacanza

#### Estensione della copertura di Vacanza Business

- Costi medici e ospedalieri
- Protezione giuridica e responsabilità civile privata durante i viaggi di lavoro
- Spese di annullamento
- Assicurazione bagagli
- Spese di viaggio in caso di interruzione anticipata del soggiorno (protezione SOS)
- Prestazioni in caso di eruzioni vulcaniche ed eventi naturali
- Protezione in caso di insolvenza della compagnia aerea
- Capitale d'infortunio e d'invalidità

Vacanza Business è un servizio di Visana offerto in collaborazione con l'Assicurazione di viaggio Europea ERV ([www.erv.ch](http://www.erv.ch)). Trovate informazioni dettagliate al sito [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) > Offerta > Vacanza Business.

Business può essere inclusa nel pacchetto assicurativo complementare di un'assicurazione collettiva d'indennità giornaliera per malattia.

Daniel Zeindler  
Responsabile Centro di competenza

business



**Ritratto dei clienti**  
Gilgen Door Systems: azienda di lunga tradizione a Schwarzenburg

**Gestione aziendale della salute**  
Lo stile di vita moderno aumenta i disturbi del sonno

**Prevenzione degli infortuni su due ruote**  
«Giornata Stop Risk dedicata allo sport su due ruote» con Franco Marvulli

Visana business News

Rivista per i clienti aziendali 1/2016

**visana**  
Tutt'intorno a voi.

# EDITORIALE



## CARE LETTRICI, CARI LETTORI,

abbiamo iniziato il nuovo anno con molte energie e nuove idee. Abbiamo ampliato la nostra rivista per i clienti aziendali «Visana business News» con una nuova rubrica fissa dedicata a un tema particolare della Gestione aziendale della salute (GAS). Per iniziare abbiamo scelto un argomento che ci accompagna quotidianamente e che spesso non è mai abbastanza: il sonno. Di questo si parlerà nella nostra apprezzatissima serie di eventi sullo Scambio d'idee di fine giornata che si terrà ad aprile. Per maggiori dettagli consultate pagina 6.

La grande importanza che riveste la GAS sistematica all'interno della nostra azienda è un valore in cui realmente crediamo. Da alcuni anni, infatti, Visana si impegna in modo costante per la salute sul posto di lavoro e un ambiente lavorativo stimolante. Con l'assegnazione del label «Friendly Work Space» da parte della fondazione Promozione Salute Svizzera avvenuta lo scorso autunno, possiamo definirci ufficialmente come «datore di lavoro eccellente». Siamo lieti di offrire consulenza in questo ambito anche alla vostra impresa. Potete trovare maggiori informazioni in merito a pagina 10.

La prevenzione infortuni può essere davvero molto divertente e lo dimostrano le nostre giornate «Stop Risk». In vista della prossima stagione ciclistica, vi consiglio caldamente di partecipare alla «Giornata Stop Risk dedicata allo sport su due ruote» con Franco Marvulli che si terrà il 27 maggio 2016 a Thun. Poco importa se sarete in sella a una mountain bike, citybike o e-bike, allenare le proprie competenze di guida non è mai abbastanza. Per maggiori informazioni leggete a pagina 11.

Vi auguro un 2016 pieno di successi e senza infortuni. Spero di poter incontrare nuovi partner commerciali e clienti, ma anche di continuare i rapporti con quelli esistenti di lungo corso. Buona lettura

*P. Bühlmann*

**Patrizio Bühlmann**  
Membro della Direzione, responsabile settore Clienti aziendali

## SOMMARIO

Porte automatiche per mezzo mondo 3

Il sonno migliora la salute sul posto di lavoro 6

Luci puntate su un collaboratore Visana 8

Marchio di qualità GAS «Friendly Work Space» 10

Giornata di prevenzione infortuni per e-bike e mountain-bike 11

Vacanza Business: assicurazione viaggi per le PMI 12

### Nota editoriale

«Visana business News» è una pubblicazione di Visana Services SA rivolta ai suoi clienti aziendali. • Redazione: Stephan Fischer, Karin Roggli • Indirizzo: Visana business News, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15 • Fax: 031 357 96 22 • E-mail: [business@visana.ch](mailto:business@visana.ch) • Grafica: Natalie Fomasi, Elgg • Frontespizio: Mauro Mellone • Stampa: Appenzeller Druckerei • Internet: [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) [www.facebook.com/Visana2](http://www.facebook.com/Visana2)



Gilgen Door Systems  
a Schwarzenburg

PORTE E

# PORTONI

PER MEZZO MONDO

*I sistemi di porte scorrevoli automatiche, porte antincendio, porte per cabinovie e speciali costruzioni del marchio Gilgen di Schwarzenburg sono in funzione in tutto il mondo. L'impresa bernese fornisce i suoi prodotti in 70 paesi e anche in futuro manterrà la sua sede di produzione in Svizzera.*

Con i suoi 380 posti di lavoro, la Gilgen Door Systems è uno dei principali datori di lavoro nella regione del comune di Schwarzenburg che conta 7000 abitanti. Per il CEO Jakob Gilgen avere la sede nel centro geografico del triangolo tra Berna, Friburgo e Thun ha i suoi vantaggi: «Oltre alla posizione centrale della sede in una bella regione rurale, nella zona non sono presenti altre aziende concorrenti che potrebbero attirare l'ambita forza lavoro.» L'azienda intende rafforzare anche in futuro la sua sede a Schwarzenburg attraverso l'ampliamento dei capannoni destinati alla produzione e alla logistica.

### Libertà aziendale grazie al Giappone

Secondo Jakob Gilgen, investire nella produzione autoctona sarebbe molto difficile per la Gilgen Door Systems se fosse parte di un gruppo aziendale europeo quotato in borsa. Per tale motivo è lieto che dal 2011 la Gilgen Door Systems faccia parte del gruppo nipponico Nabtesco. «In Europa i piani a breve termine e

le cifre trimestrali sono al centro dell'attenzione. Per i giapponesi, invece, è diverso. Infatti, pensano a lungo termine e preferiscono investire il denaro piuttosto che spartirlo in dividendi.»

Per Jakob Gilgen questa libertà industriale è molto importante. Le sue dichiarazioni e il suo entusiasmo fanno capire quanto per lui siano importanti la «sua» azienda e i suoi «collaboratori», anche se dal 1996 l'impresa non è più a conduzione familiare. «Per me è molto importante che l'azienda sia improntata a lungo termine e che ci sia un futuro sicuro per questa sede e per i suoi collaboratori. Questa è la mia visione.»

### Metropolitana, NFTA e Torre Eiffel

Quasi il 50% del fatturato è raggiunto sul mercato svizzero grazie al sistema di porte automatiche. Presso la sede di Schwarzenburg si trovano tutte le funzioni centrali, come per esempio l'IT, la logistica, la contabilità, il management nonché lo svi-



Foto: Mauro Mellone

47 apprendisti seguono la loro formazione presso la Gilgen Door Systems.

luppo e la produzione di «Custom Made Solutions», ovvero di soluzioni personalizzate su misura del cliente. Tra queste ultime troviamo le porte speciali per la metropolitana di Hong Kong o Stoccolma, le porte dei tunnel paralleli nei progetti della NFTA, nonché le porte delle funivie e degli ascensori della Torre Eiffel. «Tempi or sono abbiamo anche avuto mandati speciali, tipo lo sviluppo della macchina per l'estrazione dei numeri del lotto svizzero» afferma Jakob Gilgen. Nel frattempo l'impresa ha spostato l'attenzione sui sistemi di porte e portoni automatici e sistemi di pareti automatici.

Gilgen Door Systems sviluppa soluzioni complete di alta qualità e sicurezza. Jakob Gilgen conferma che queste caratteristiche accompagnate dallo standard tecnologico, sempre di ultima generazione, sono la ricetta del successo dell'azienda. «La sicurezza e il rispetto dei numerosi regolamenti sono per noi fattori centrali, in quanto un errore ci può costare caro. Motivo per cui i nostri prodotti devono funzionare alla perfezione» dice il CEO. I sistemi di porte dispongono di una batteria autonoma oppure di altre funzioni di sicurezza che permettono il loro funzionamento anche in caso di mancanza di corrente elettrica. Uscite di sicurezza chiuse in caso di incendio? Una situazione che non può in alcun caso verificarsi.

#### Nonostante il franco forte

Economicamente parlando la Gilgen Door System è solida, nonostante la revoca della soglia minima del cambio euro franco dell'anno scorso. Le sfide negli affari internazionali si sono ina-

sprite e i margini si sono ridotti, tuttavia questo accadeva già nel 2009 quando l'euro quotava 1.55 franchi. «Riusciamo ancora a trovare una soluzione, anche se non più come una volta», spiega Jakob Gilgen.

Egli è maggiormente preoccupato della situazione svizzera complessiva. La produzione potrebbe essere spostata all'estero, con conseguenze negative sullo sviluppo per la Svizzera. Per rimanere concorrenziali occorre sviluppare prodotti innovativi di ottima qualità. «Per fare ciò necessitiamo di specialisti di cui disponiamo però solo se manteniamo le strutture di produzione e possiamo così formare internamente le persone.»

#### Investire nella formazione

Jakob Gilgen non lamenta una mancanza di personale. «Siamo sempre alla ricerca di ingegneri e specialisti del settore, non è una novità. E li troviamo anche. La sfida è nel processo di reclutamento.» La Gilgen Door Systems investe molto nella formazione dei propri collaboratori. Dei 380 impiegati a Schwarzenburg 47 sono apprendisti (12 per cento sul totale). A confronto, le 20 aziende del Swiss Market Index (SMI) raggiungono nel migliore dei casi una quota di apprendisti solo con una percentuale molto bassa.

Jakob Gilgen è convinto che investire nella formazione rappresenti un vantaggio per le aziende. «Molti di loro ritornano da noi a Schwarzenburg anni dopo aver concluso la loro formazione e formazione continua. Qui possiamo offrire loro una buona prospettiva professionale. Inoltre, la regione è anche molto bella» commenta.

#### «Va sempre meglio»

«Soddisfiamo le aspettative dei nostri clienti nel migliore dei modi e garantiamo il nostro sostegno in ogni situazione. Altrettanto ci aspettiamo dai nostri partner, di fornire esattamente quello che promettono di offrire» afferma Jakob Gilgen. Da un assicuratore di indennità giornaliera per malattia come Visana si aspetta che svolga il suo lavoro minuziosamente e che abbia sotto controllo il lavoro quotidiano.

Jakob Gilgen punta a siglare partenariati a lungo termine. Pertanto, per lui è importante che tutti si impegnino a migliorare sempre e a fare un passo avanti. «Per me è un aspetto fondamentale sapere che un prodotto, un processo o una collaborazione può sempre essere migliore.» Ogni giorno vede centinaia di situazioni che possono essere ancora ottimizzate. «Ma ciò non mi preoccupa, anzi, al contrario è una bella sensazione, perché so che abbiamo ancora del potenziale!»

Stephan Fischer

Comunicazione aziendale



Jakob Gilgen, CEO dal 1996

#### Gilgen Door Systems

La ditta individuale ubicata nel garage dei genitori fondata nel 1961 da Jakob Gilgen Senior si è sviluppata negli anni in un'azienda presente in tutto il mondo che vanta 970 collaboratori (Svizzera: 670) e che realizza un fatturato annuo di 200 milioni di franchi. L'azienda è specializzata in sistemi di porte, portoni e pareti automatici. Nel 1996 l'azienda familiare è stata integrata nella Kaba Holding AG. Dal 2011 la Gilgen Door Systems è parte del Gruppo nipponico Nabtesco.

Il CEO dell'azienda è Jakob Gilgen, figlio del fondatore. Presso la sede centrale di Schwarzenburg sono impiegati quasi 380 collaboratori negli ambiti sviluppo, produzione di soluzioni speciali e amministrazione. [www.gilgendoorsystems.ch](http://www.gilgendoorsystems.ch)





Foto: Alfonso Smith

Speciale GAS: Lo stile di vita moderno aumenta i disturbi del sonno

# IL SONNO

MIGLIORA LA SALUTE SUL POSTO DI LAVORO

**Analogamente all'alimentazione, anche il sonno è un modo per ricaricarsi ogni giorno. Infatti, non è possibile vivere senza dormire, inoltre riposare male o troppo poco per lungo tempo nuoce alla salute e al rendimento personale.**

Dormire non significa solo riposare, ma è uno stato attivo e una condizione necessaria per la nostra salute e le nostre funzioni vitali.

#### Dormire serve al cervello

«Rigenerarsi attraverso il sonno è molto importante per il cervello e per tutte le altre funzioni vitali», afferma Ramin Khatami medico del sonno. Tra gli studiosi del sonno vige il detto: «Il dormire è controllato dal cervello e ristora il cervello».

Tuttavia, riposare male viene considerato come un fatto di poca importanza, dichiara il biologo Christian Cajochen. «Manager e politici si vantano di dormire poco, ma di essere comunque effi-

cienti. Si stima che solo il 2 per cento delle persone riesca a dormire meno di sei ore a notte». Anche la Cancelliera Merkel ammette di aver bisogno di una pausa per ricaricarsi dopo lunghi periodi di stress.

#### Il ruolo della psiche

Secondo uno studio condotto dalla Confederazione\*, in Svizzera una persona su quattro soffre di disturbi legati al sonno e le cause sono varie. Sempre più spesso, il nostro stile di vita è in contrasto con il sonno, ad esempio la perenne reperibilità, lo stress, giornate dense di appuntamenti o i turni al lavoro.

Tuttavia, non è solamente il nostro stile di vita a influire sul sonno, anche la nostra mente gioca un ruolo determinante. «Secondo un'indagine, lo stress e la tensione psichica sono i fattori principali che causano problemi legati al sonno, seguono i turni di lavoro e la conseguente alterazione del ritmo sonno-

veglia» afferma Cajochen. Independentemente dalla causa vige il principio secondo cui dormire male nuoce alla salute e aumenta il rischio di malattie. Si può quindi evincere che oltre a una sufficiente attività fisica e a un'alimentazione equilibrata, rigenerarsi nel sonno è uno dei principali fattori che determinano il nostro stato di salute.

#### Otto consigli per dormire meglio

1. Oscurare la camera da letto oppure indossare la maschera per dormire. La produzione della melatonina, l'ormone del sonno, avviene soprattutto al buio.
2. Curare le abitudini prima di andare a dormire e cercare di mantenere orari di sonno e veglia regolari.
3. Eliminare le fonti di rumore, se non fosse possibile utilizzare i tappi per le orecchie.
4. La temperatura ideale per dormire è compresa tra 16 e 18 gradi.

5. Non utilizzare dispositivi elettronici (televisione, radio, computer, tablet, smartphone) in camera da letto. La luce LED ci tiene svegli.
6. Cercare di fare molto movimento tutti i giorni, specialmente all'aria aperta. Il movimento è il miglior modo per combattere lo stress.
7. Non consumare di alcol prima di andare a letto ed evitare la nicotina e l'assunzione di bevande contenenti caffeina.
8. L'ultimo pasto dovrebbe essere consumato almeno tre ore prima di andare a letto.

\*Schweizerische Gesundheitsbefragung «Schlafstörungen in der Bevölkerung» (2012), disponibile in tedesco e francese.

Rita Buchli

Responsabile della Gestione aziendale della salute

## SCAMBIO D'IDEE DI FINE GIORNATA SUL TEMA «DORMIRE SONNI TRANQUILLI»

Ad aprile continua lo Scambio d'idee di fine giornata di Visana con quattro appuntamenti a Winterthur, Lucerna, Berna e Losanna. Il tema degli eventi sarà «Dormire sonni tranquilli» che saranno coordinati dalla moderatrice televisiva Nina Havel.

Gestire le assenze e la salute dei collaboratori mette a dura prova i datori di lavoro. Grazie allo scambio d'idee di fine giornata, Visana business permette ai propri clienti di confrontarsi e di scambiare esperienze con altre aziende.

#### Esperti del sonno

Per la Svizzera tedesca abbiamo come referenti il Prof. Dr. Christian Cajochen, direttore del reparto di cronobiologia della Clinica psichiatrica universitaria di Basilea e il PD Dr. Ramin Khatami, direttore del Centro di medicina del sonno presso la Clinica di Barmelweid.

A Losanna le persone di riferimento sono il Dr. Stephen Perrig, medico dirigente del laboratorio del sonno presso l'università di Ginevra e il PD Dr. phil. Serge Brand, psicologo ricercatore e psicoterapeuta presso il centro per i Disturbi Affettivi, da Stress e del Sonno a Basilea.

#### Evento gratuito – iscrivetevi subito

La partecipazione è gratuita e gli incontri si terranno in tedesco (Winterthur, Lucerna, Berna) e francese (Losanna). L'aperitivo che seguirà l'evento è l'occasione ideale per poter continuare la discussione. Le iscrizioni sono possibili fino al 29 marzo 2016 su [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) > Seminari ed eventi > Eventi > Scambio d'idee di fine giornata

#### Scambio d'idee di fine giornata – prossimi incontri

I prossimi eventi sul tema «Dormire sonni tranquilli» si svolgeranno come segue:

12 aprile 2016 a Winterthur, dalle ore 16.00 alle ore 17.30 [www.casinotheater.ch](http://www.casinotheater.ch)

13 aprile 2016 a Lucerna, dalle ore 16.00 alle ore 17.30 [www.kkl-luzern.ch](http://www.kkl-luzern.ch)

14 aprile 2016 a Berna, dalle ore 16.00 alle ore 17.30 [www.zpk.ch](http://www.zpk.ch)

21 aprile 2016 a Losanna, dalle ore 16.00 alle ore 17.30 [www.aquatis-hotel.ch](http://www.aquatis-hotel.ch)

Per maggiori informazioni telefonate allo 031 357 94 74, scrivete un'e-mail a [bgm@visana.ch](mailto:bgm@visana.ch) oppure consultate la pagina Internet su [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) > Seminari ed eventi > Eventi > Scambio d'idee di fine giornata.



Luci puntate su un collaboratore Visana

«SONO  
COME  
SONO»

**Bruno Gfeller è un consulente aziendale e lavora nei Cantoni Berna e Vallese. Per lui è importante parlare la lingua dei suoi clienti, soprattutto quando si tratta di argomenti complessi che riguardano l'ambito assicurativo.**

Bruno Gfeller si distingue per il suo look anticonformista. Un look atipico scelto per contrastare la classica immagine del consulente in giacca e cravatta. Anche se già da 20 anni lavora nel settore delle Vendite e delle Assicurazioni non rinnega le sue origini quale meccanico di mezzi agricoli dell'Oberland bernese, anzi: «Sono come sono, non faccio finta di essere qualcun altro indossando giacca e cravatta. Credo che dimostrandomi per quello che sono realmente, la comunicazione con i miei clienti sia più diretta.»

#### Domande delicate

Bruno Gfeller consiglia le aziende su temi quali assicurazione infortuni e contro la perdita di guadagno. Nel suo portafoglio annovera circa 2000 clienti e più o meno 30 broker nei Cantoni Berna e Vallese. La sua carriera lo ha portato a lasciare l'assicurazione vita per passare all'assicurazione generale. Nel 2011 ha iniziato a lavorare presso Visana.

Nelle funzioni precedenti era più che altro un generalista, solo da Visana è diventato uno specialista del ramo. Visana è nota per il suo know how specialistico. «Qui la materia viene approfondita», dichiara Bruno Gfeller. Di per sé l'assicurazione di indennità giornaliera in caso di malattia o le assicurazioni infortuni non sono materie complicate, ma sono gli ambiti ad essere complessi. Ciò nonostante qualche volta gli capita di dovere affrontare domande delicate, che richiedono un certo know how.

«Mi piace confrontarmi con temi delicati e mi prendo il tempo necessario per fare le mie ricerche perché ai miei clienti voglio fornire spiegazioni chiare, ne hanno il diritto e tutti mi conoscono così, sia all'interno che all'esterno dell'azienda.»

#### Parlare una lingua chiara

In genere i clienti non vogliono spiegazioni troppo tecniche, spiega Bruno Gfeller. Per tale motivo è importante parlare la

lingua del cliente e creare analogie alle esperienze del destinatario. «Spesso mi avvalgo di esempi provenienti da situazioni di tutti i giorni e le trasferisco all'ambito assicurativo», spiega. «Solo se il cliente riesce a dare un senso logico a quanto detto, sarà in grado di prendere le decisioni più appropriate per la sua azienda e di stipulare il contratto più adatto alle sue esigenze.»

#### Mutamenti nel settore

Bruno Gfeller è preoccupato per il cambiamento che sta investendo il ramo delle assicurazioni d'indennità giornaliera in caso di malattia: «Un grande problema, non solo per noi assicuratori, è costituito dal drammatico aumento di casi di malattie psicosomatiche in Svizzera.» Una situazione che pesa enormemente sui costi sanitari. Questo tipo di malattia costituisce la maggior parte dei casi di malattia e riguarda anche i quadri dirigenti con un'alta retribuzione. Secondo lui il motivo risiede nella relazione tra pressione dei costi che continua ad aumentare e i risparmi che le aziende sono costrette a operare, aumentando la pressione sui dipendenti.

Questo è diventato per le aziende svizzere un problema urgente da risolvere. E ne risente anche Visana, che negli ultimi anni si è specializzata nella Gestione aziendale della salute (GAS). «Una GAS è un must per ogni assicurazione, è il mercato che ce lo impone», dichiara Bruno Gfeller. «Oltre ai seminari GAS offriamo anche concetti GAS su misura per le grandi aziende.»

#### Un'esperienza pluriennale

Nella sua esperienza lavorativa di 20 anni, Bruno Gfeller ha definito e adottato alcune regole per il suo lavoro: «Offri una consulenza pulita. Prendi sul serio il tuo interlocutore. Vendi

#### Artigiano e appassionato di Harley

**Bruno Gfeller (44) è sposato, ha due figli nell'età scolastica e abita a Fahrni vicino Thun. In inverno trascorre il suo tempo libero sulle piste da sci insieme alla sua famiglia. Inoltre si diletta con il fai-da-te. Il suo piccolo laboratorio è ben attrezzato. Con una casa e un giardino, una casa-mobile, una barca sul lago di Neuchâtel e due Harley c'è sempre qualcosa da fare. Nella foto è ritratta una Harley Davidson Swissperformance, costruita secondo i suoi desideri. Possiede inoltre una Harley Davidson Panhead del 1953, che tanti anni fa ha portato pezzo per pezzo dagli USA in Svizzera dove l'ha ricostruita.**

soltanto ciò che comprenderesti se fossi dall'altra parte. Sii sempre sincero con i tuoi clienti e il successo arriverà da sé.»

Bruno Gfeller svolge il proprio lavoro in modo coscienzioso e diligente. «È importante impegnarsi costantemente, perché il successo arriva come risultato di impegno e duro lavoro.» La risposta alla domanda quale sia la sua più grande motivazione è sorprendente: «Solo poco tempo fa un cliente mi ha ringraziato sia tramite e-mail che per telefono per la consulenza ricevuta. È questo che più mi piace del mio lavoro, mi appaga e mi rende orgoglioso.»

Peter Rüegg

Comunicazione aziendale



Foto: Alfonso Smith



**Con il label «Friendly Work Space», la fondazione Promozione Salute Svizzera premia le aziende che si impegnano sistematicamente nella promozione della salute sul posto di lavoro e che introducono con successo la Gestione aziendale della salute (GAS). Siete interessati anche voi ad approfondire questo tema? Visana è lieta di offrirvi consulenza e di aiutarvi a ottenere questo riconoscimento.**

Sono 61 le aziende in Svizzera che sono state insignite del label «Friendly Work Space», tra queste c'è anche Visana che ha ricevuto il riconoscimento l'autunno scorso. L'assegnazione del label è affidata a una valutazione esterna che verifica i sei criteri di qualità per la GAS definiti in modo chiaro ([www.promozionesalute.ch/label](http://www.promozionesalute.ch/label)).

#### Fate il Check GAS

Da Visana la prevenzione e la salute dei nostri collaboratori rivestono una grande importanza. Promuoviamo la salute sul po-

sto di lavoro e sosteniamo attivamente i nostri collaboratori nelle questioni inerenti la salute. Il label «Friendly Work Space» conferma il nostro impegno pluriennale e sistematico nel campo della GAS e, allo stesso tempo, rende Visana un datore di lavoro all'avanguardia agli occhi di possibili candidati.

Come viene applicata la GAS nella vostra azienda? In collaborazione con Promozione Salute Svizzera abbiamo sviluppato il Check GAS, uno strumento interattivo che vi permette di verificare come impiegare le vostre risorse in modo ancora più efficace. Potete trovare lo strumento di controllo online al sito [www.visana.ch/check-gas](http://www.visana.ch/check-gas)

#### Obiettivo label

Se anche la vostra azienda desidera essere premiata con il label «Friendly Work Space», il nostro team GAS è lieto di offrirvi assistenza e accompagnarvi lungo il percorso per ottenerlo. Contattateci senza alcun impegno per poter valutare insieme le opportunità e discutere le misure da intraprendere. Per maggiori informazioni chiamate il numero 031 357 95 26 o contattateci via e-mail: [bgm@visana.ch](mailto:bgm@visana.ch).

Cornelia Schweizer

Specialista in Gestione aziendale della salute

#### I seminari GAS di Visana

Abbiamo sviluppato il nostro programma dei seminari nell'ambito della Gestione aziendale della salute in collaborazione con i nostri clienti e sulla base delle loro necessità. La maggior parte dei seminari presenta una struttura modulare e consente di acquisire una vasta conoscenza sui temi della salute e delle assenze. Tutti i nostri seminari sono riconosciuti dalla Società Svizzera di sicurezza sul Lavoro (SSSL). Per consultare il programma dei seminari e le relative date di svolgimento consultate il sito [www.visana.ch/gesundheitsmanagement](http://www.visana.ch/gesundheitsmanagement)



**Migliorare le proprie competenze di guida sulle due ruote grazie ai consigli dei professionisti, questo è quello che offre la «Giornata Stop Risk dedicata allo sport su due ruote» che si terrà il 27 maggio 2016 a Thun e sarà coordinata dall'ex campione del mondo Franco Marvulli. Per i collaboratori dei Clienti aziendali di Visana ci sono 100 posti gratuiti.**

La «Giornata Stop Risk dedicata allo sport su due ruote» è un evento di prevenzione che offre ai partecipanti la possibilità di imparare nuove tecniche e fare nuove esperienze. Insieme agli esperti, i partecipanti possono affinare le loro competenze di guida individuali (e-bike, mountain-bike) sia sul percorso davanti all'arena sia nella regione collinare. I partecipanti possono scegliere tra diversi workshop, per esempio primo soccorso, riparazioni ecc.

#### Sempre più e-bike e sempre più infortuni

Parallelamente alla crescita demografica, anche la densità del traffico sulle strade svizzere è in continuo aumento. Ciononostante, il numero degli incidenti è complessivamente calato negli ultimi anni. Tuttavia, per quanto concerne gli utenti delle e-bike la tendenza è opposta. Particolare preoccupazione suscita il numero degli incidenti con le e-bike con gravi lesioni.

Gli altri utenti della strada si accorgono spesso troppo tardi delle e-bike, un mezzo di trasporto comodo e di moda. Grazie alle bat-

terie sono molto più veloci di quanto ci si possa aspettare. Inoltre, molte persone inesperte si immettono nel traffico sulle strade. È perciò necessario agire in ambito della prevenzione.

#### Consigli da campione del mondo

Franco Marvulli coordinerà la «Giornata Stop Risk» ([www.francomarvulli.ch](http://www.francomarvulli.ch)). Il zurighese è stato più volte campione mondiale di ciclismo su pista, ha vinto 31 volte la Sei giorni e nel 2014, insieme a Bruno Risi, si è aggiudicato la medaglia d'argento ai Giochi olimpici di Atene.

Marvulli si occuperà principalmente del tema «La motivazione porta al successo in sicurezza» e metterà a disposizione dei partecipanti la sua esperienza nell'ambito della prevenzione e sicuramente non mancheranno anche gli aneddoti legati alla sua lunga carriera sportiva di successo.

Sandra Bittel

Vice responsabile Gestione aziendale della salute

#### 100 biglietti gratuiti per i clienti aziendali di Visana

La «Giornata Stop Risk dedicata allo sport su due ruote» del 27 maggio 2016 si terrà presso la Stockhorn Arena di Thun ([www.arenathun.ch](http://www.arenathun.ch)). Per i collaboratori delle aziende assicurate presso Visana sono in palio 100 partecipazioni gratuite. Da subito è possibile iscriversi online al sito [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch); le iscrizioni vengono considerate in base all'ordine d'entrata. Sono compresi: l'utilizzo del materiale di prova, l'allenamento della tecnica, la consulenza individuale da parte di professionisti delle due ruote, il pranzo e gli spuntini. Sono inoltre disponibili alcune e-bike di prova. Il viaggio di andata e ritorno e il trasporto del materiale personale devono essere organizzati individualmente.